

**Zeitschrift:** Rapport de gestion / Chemins de fer fédéraux suisses  
**Herausgeber:** Chemins de fer fédéraux suisses  
**Band:** - (1993)  
  
**Rubrik:** Tableaux

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Compte de résultats d'entreprise

|                                                                    | Compte 1992<br>Fr    | Budget 1993<br>Fr    | Compte 1993<br>Fr    |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Produits</b>                                                    |                      |                      |                      |
| <b>Produits de transport</b>                                       | <b>3 716 609 614</b> | <b>3 925 300 000</b> | <b>3 702 593 296</b> |
| <b>Trafic voyageurs</b>                                            | <b>1 643 879 614</b> | <b>1 700 900 000</b> | <b>1 692 983 296</b> |
| Trafic régional et d'agglomération                                 | 360 510 824          | 330 100 000          | 340 334 239          |
| Trafic longues distances Suisse                                    | 939 376 166          | 1 054 000 000        | 1 005 733 514        |
| Trafic international                                               | 339 851 185          | 313 400 000          | 342 402 045          |
| Traffics spéciaux                                                  | 4 141 439            | 3 400 000            | 4 513 498            |
| <b>Trafic marchandises</b>                                         | <b>1 314 730 000</b> | <b>1 400 400 000</b> | <b>1 185 610 000</b> |
| Cargo Rail Suisse                                                  | 610 030 000          | 642 600 000          | 581 410 000          |
| Cargo Transit                                                      | 335 060 000          | 366 000 000          | 267 650 000          |
| Cargo Domicile, traffics spéciaux, poste, CSC                      | 369 640 000          | 391 800 000          | 336 550 000          |
| <b>Indemnité compensatrice</b>                                     | <b>758 000 000</b>   | <b>824 000 000</b>   | <b>824 000 000</b>   |
| Trafic voyageurs régional                                          | 670 000 000          | 725 000 000          | 725 000 000          |
| Ferrouitage                                                        | 88 000 000           | 99 000 000           | 99 000 000           |
| <b>Produits accessoires</b>                                        | <b>725 276 266</b>   | <b>713 800 000</b>   | <b>767 847 486</b>   |
| Prestations d'exploitation pour des tiers                          | 156 246 691          | 161 700 000          | 158 302 868          |
| Prestations de service pour des tiers                              | 25 620 553           | 28 000 000           | 30 453 179           |
| Livraisons et autres prestations pour des tiers                    | 102 853 277          | 109 200 000          | 131 696 936          |
| Fermages et locations                                              | 253 391 956          | 262 100 000          | 259 631 851          |
| Ventes d'énergie                                                   | 39 331 509           | 41 000 000           | 49 417 192           |
| Ventes d'imprimés                                                  | 8 184 752            | 9 700 000            | 8 407 713            |
| Divers produits                                                    | 139 647 528          | 102 100 000          | 129 937 747          |
| <b>Prestations propres pour le compte des investissements</b>      | <b>289 499 213</b>   | <b>315 000 000</b>   | <b>314 525 097</b>   |
| <b>Prestations propres pour AlpTransit</b>                         | <b>—</b>             | <b>—</b>             | <b>3 596 474</b>     |
| <b>Prestations pour ordres de magasin</b>                          | <b>71 292 069</b>    | <b>72 000 000</b>    | <b>77 640 792</b>    |
| <b>Prestations pour le compte de résultats de l'infrastructure</b> | <b>1 215 000 000</b> | <b>1 350 000 000</b> | <b>1 296 940 418</b> |
| <b>Autres produits</b>                                             | <b>182 788 450</b>   | <b>90 500 000</b>    | <b>116 054 388</b>   |
| Prélèvements sur les provisions                                    | —                    | —                    | —                    |
| Produits hors exploitation et extraordinaires                      | 182 788 450          | 90 500 000           | 116 054 388          |
| <b>Total des produits</b>                                          | <b>6 200 465 612</b> | <b>6 466 600 000</b> | <b>6 279 197 951</b> |
| <b>Déficit</b>                                                     | <b>135 977 213</b>   | <b>234 000 000</b>   | <b>98 022 488</b>    |
|                                                                    | <b>6 336 442 825</b> | <b>6 700 600 000</b> | <b>6 377 220 439</b> |

|                                                                                | Compte 1992<br>Fr    | Budget 1993<br>Fr    | Compte 1993<br>Fr    |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Charges</b>                                                                 |                      |                      |                      |
| <b>Charges de personnel</b>                                                    | <b>3 534 570 974</b> | <b>3 651 600 000</b> | <b>3 537 447 688</b> |
| Traitements                                                                    | 2 463 972 559        | 2 568 100 000        | 2 494 611 194        |
| Allocations et indemnités                                                      | 340 970 506          | 335 300 000          | 319 466 567          |
| Contributions aux assurances du personnel                                      | 422 988 227          | 422 200 000          | 420 725 142          |
| Versements complémentaires<br>pour les assurances du personnel (CPS)           | 306 639 682          | 326 000 000          | 302 644 785          |
| <b>Dépenses de choses</b>                                                      | <b>1 246 831 599</b> | <b>1 387 800 000</b> | <b>1 273 004 787</b> |
| Matières                                                                       | 346 029 393          | 400 900 000          | 355 269 928          |
| Prestations de tiers pour l'entretien                                          | 196 135 158          | 226 200 000          | 189 362 964          |
| Prestations d'exploitation et de vente par des tiers                           | 234 210 677          | 246 100 000          | 235 031 703          |
| Fermages et locations                                                          | 58 471 978           | 75 100 000           | 72 067 984           |
| Energie fournie pas des tiers                                                  | 200 572 928          | 206 300 000          | 204 082 534          |
| Assurances et dommages-intérêts                                                | 25 549 510           | 30 900 000           | 24 756 473           |
| Indemnités pour voyages de service et<br>remboursement de débours au personnel | 42 037 410           | 39 900 000           | 40 696 412           |
| Honoraires                                                                     | 43 217 517           | 43 700 000           | 46 211 964           |
| Diverses prestations de tiers                                                  | 100 607 028          | 118 700 000          | 105 524 825          |
| <b>Amortissements</b>                                                          | <b>684 450 986</b>   | <b>676 000 000</b>   | <b>714 876 704</b>   |
| Amortissements des immobilisations                                             | 682 972 595          | 672 100 000          | 710 077 259          |
| Amortissements des fonds de roulement                                          | 1 478 391            | 3 900 000            | 4 799 445            |
| <b>Intérêts</b>                                                                | <b>656 442 099</b>   | <b>773 100 000</b>   | <b>620 957 584</b>   |
| Intérêts des engagements à long terme                                          | 563 930 493          | 645 800 000          | 529 764 285          |
| Intérêts des engagements à court terme                                         | 92 511 606           | 127 300 000          | 91 193 299           |
| <b>Investissements non actifs</b>                                              | <b>185 541 299</b>   | <b>196 000 000</b>   | <b>211 583 286</b>   |
| <b>Contribution versée à la Confédération<br/>pour l'infrastructure</b>        | <b>—</b>             | <b>—</b>             | <b>—</b>             |
| <b>Autres charges</b>                                                          | <b>28 605 868</b>    | <b>16 100 000</b>    | <b>19 350 390</b>    |
| Constitution de provisions                                                     | —                    | —                    | —                    |
| Charges hors exploitation et extraordinaires                                   | 28 605 868           | 16 100 000           | 19 350 390           |
| <b>Total des charges</b>                                                       | <b>6 336 442 825</b> | <b>6 700 600 000</b> | <b>6 377 220 439</b> |
| <b>Excédent des produits</b>                                                   | <b>—</b>             | <b>—</b>             | <b>—</b>             |
|                                                                                | <b>6 336 442 825</b> | <b>6 700 600 000</b> | <b>6 377 220 439</b> |

### Compte de résultats de l'infrastructure

|                                                       | Compte 1992<br>Fr    | Budget 1993<br>Fr    | Compte 1993<br>Fr    |
|-------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Charges</b>                                        |                      |                      |                      |
| Amortissements                                        | 332 521 538          | 307 000 000          | 347 086 499          |
| Intérêts                                              | 379 628 765          | 442 000 000          | 360 357 930          |
| Entretien ordinaire                                   | 480 038 883          | 514 000 000          | 495 935 957          |
| Investissements non actifs                            | 116 323 777          | 149 000 000          | 148 560 032          |
| <b>Total brut</b>                                     | <b>1 308 512 963</b> | <b>1 412 000 000</b> | <b>1 351 940 418</b> |
| Double imputation du ferroutage (infrastructure)      | — 55 000 000         | — 62 000 000         | — 55 000 000         |
|                                                       | 1 253 512 963        | 1 350 000 000        | 1 296 940 418        |
| Réduction des charges (compte 1992)                   | — 38 512 963         | —                    | —                    |
| <b>Total net</b>                                      | <b>1 215 000 000</b> | <b>1 350 000 000</b> | <b>1 296 940 418</b> |
| <b>Produits</b>                                       |                      |                      |                      |
| Contribution des CFF à l'infrastructure               | —                    | —                    | —                    |
| Prestations de la Confédération pour l'infrastructure | 1 215 000 000        | 1 350 000 000        | 1 296 940 418        |
| <b>Total</b>                                          | <b>1 215 000 000</b> | <b>1 350 000 000</b> | <b>1 296 940 418</b> |

### Compte des investissements

|                                                      | Compte 1992<br>Fr    | Budget 1993<br>Fr    | Compte 1993<br>Fr    |
|------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|----------------------|
| <b>Charges</b>                                       |                      |                      |                      |
| <b>Dépenses de choses</b>                            | <b>1 681 364 349</b> | <b>2 043 178 000</b> | <b>1 833 025 243</b> |
| Matières                                             | 268 084 216          | 300 411 000          | 269 822 586          |
| Prestations de tiers pour construction               | 1 197 048 952        | 1 388 268 000        | 1 278 472 742        |
| Acquisition de terrains et d'immeubles               | 44 192 184           | 117 670 000          | 103 224 642          |
| Prestations d'exploitation par des tiers             | 4 392 614            | 2 114 000            | 3 966 172            |
| Fermages et locations                                | 3 811 592            | 7 127 000            | 4 464 359            |
| Energie fournie par des tiers                        | 71 157               | 419 000              | 181 883              |
| Assurances et dommages-intérêts                      | 668 588              | 1 277 000            | 513 679              |
| Honoraires (études de projets/direction des travaux) | 132 372 071          | 163 453 000          | 136 293 039          |
| Diverses prestations de tiers                        | 30 722 975           | 62 439 000           | 36 086 141           |
| <b>Prestations propres</b>                           | <b>289 499 213</b>   | <b>315 000 000</b>   | <b>314 525 097</b>   |
| <b>Total</b>                                         | <b>1 970 863 562</b> | <b>2 358 178 000</b> | <b>2 147 550 340</b> |
| <b>Produits</b>                                      |                      |                      |                      |
| <b>Produits accessoires</b>                          | <b>65 573 862</b>    | <b>58 820 000</b>    | <b>76 974 064</b>    |
| Contributions de tiers                               | 63 798 741           | 58 820 000           | 73 673 836           |
| Divers produits                                      | 1 775 121            | —                    | 3 300 228            |
| <b>Investissements à la charge des CFF</b>           | <b>1 905 289 700</b> | <b>2 299 358 000</b> | <b>2 070 576 276</b> |
| <b>Total</b>                                         | <b>1 970 863 562</b> | <b>2 358 178 000</b> | <b>2 147 550 340</b> |

### Bilan des CFF au 31 décembre 1993

|                                                         | Compte 1992<br>Fr     | Compte 1993<br>Fr     |
|---------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Actifs</b>                                           |                       |                       |
| <b>Immobilisations</b>                                  | <b>13 785 100 673</b> | <b>14 386 251 764</b> |
| Immeubles, installations et véhicules                   |                       |                       |
| - Valeurs de construction ou d'acquisition              | 20 408 521 953        | 21 297 228 350        |
| - Amortissements                                        | -12 511 839 589       | -13 091 289 845       |
| Valeur au bilan                                         | 7 896 682 364         | 8 205 938 505         |
| Ouvrages inachevés                                      | 5 624 116 267         | 5 903 555 107         |
| Participations et avances de tiers                      | 264 302 042           | 276 758 152           |
| <b>Fonds de roulement</b>                               | <b>3 077 410 497</b>  | <b>3 140 012 708</b>  |
| Espèces en caisse, compte de chèques postaux et avances | 58 281 186            | 30 206 340            |
| Administration fédérale des finances                    | —                     | —                     |
| Banques                                                 | 18 642 696            | 48 917 754            |
| Prestations de la Confédération pour l'infrastructure   | 1 215 000 000         | 1 296 940 418         |
| Prêts et titres en portefeuille                         | 756 286 361           | 791 764 856           |
| Stocks                                                  | 425 143 514           | 418 073 309           |
| Autres créances                                         | 604 056 740           | 554 110 031           |
| <b>Actifs transitoires</b>                              | <b>189 495 469</b>    | <b>293 794 773</b>    |
| <b>Charges à amortir (dette CPS)</b>                    | <b>1 004 186 450</b>  | <b>977 591 915</b>    |
| <b>Découvert du bilan</b>                               | <b>26 247 553</b>     | <b>124 270 041</b>    |
| <b>Total</b>                                            | <b>18 082 440 642</b> | <b>18 921 921 201</b> |
| <b>Passifs</b>                                          |                       |                       |
| <b>Fonds propres</b>                                    | <b>3 000 000 000</b>  | <b>3 000 000 000</b>  |
| Capital de dotation                                     | 3 000 000 000         | 3 000 000 000         |
| <b>Fonds de tiers</b>                                   | <b>14 822 029 212</b> | <b>15 629 443 304</b> |
| Engagements à long terme                                | 10 256 120 037        | 10 567 031 058        |
| - Prêts de la Confédération                             | 5 336 000 000         | 5 446 000 000         |
| - Prêts de la CPS                                       | 4 910 000 000         | 5 110 000 000         |
| - Autres prêts                                          | 10 120 037            | 11 031 058            |
| Engagements à court terme                               | 3 561 722 725         | 4 084 820 331         |
| - Administration fédérale des finances                  | 1 343 348 702         | 1 525 737 272         |
| - Institutions sociales des CFF                         | 1 293 734 995         | 1 457 314 458         |
| - Autres                                                | 924 639 028           | 1 101 768 601         |
| Engagements cumulés de la CPS                           | 1 004 186 450         | 977 591 915           |
| <b>Passifs transitoires</b>                             | <b>260 411 430</b>    | <b>292 477 897</b>    |
| <b>Réserve pour la couverture de futurs déficits</b>    | <b>—</b>              | <b>—</b>              |
| <b>Total</b>                                            | <b>18 082 440 642</b> | <b>18 921 921 201</b> |

**AlpTransit**  
**Compte des investissements**

|                                                      | Compte 1992<br>Fr | Budget 1993<br>Fr     | Compte 1993<br>Fr     |
|------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Charges</b>                                       |                   |                       |                       |
| <b>Dépenses de choses</b>                            | <b>0</b>          | <b>80 000 000</b>     | <b>68 607 740</b>     |
| Prestations de tiers pour construction               | 0                 | 25 000 000            | 8 560 680             |
| Honoraires (études de projets/direction des travaux) | 0                 | 55 000 000            | 55 043 695            |
| Autres prestations de tiers                          | 0                 | 0                     | 5 003 365             |
| <br><b>Prestations propres</b>                       | <br><b>0</b>      | <br><b>3 900 000</b>  | <br><b>3 596 474</b>  |
| <br><b>Total</b>                                     | <br><b>0</b>      | <br><b>83 900 000</b> | <br><b>72 204 214</b> |

**AlpTransit**  
**Bilan**

|                                                                   | Compte 1992<br>Fr | Compte 1993<br>Fr     |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------|
| <b>Actifs</b>                                                     |                   |                       |
| <b>Immobilisations</b>                                            | <b>0</b>          | <b>72 563 162</b>     |
| Ouvrages inachevés                                                | 0                 | 72 204 214            |
| Intérêts activés                                                  | 0                 | 358 948               |
| <br><b>Actifs transitoires</b>                                    | <br><b>0</b>      | <br><b>1 671 119</b>  |
| AlpTransit RhB                                                    | 0                 | 418 075               |
| Surveillance du projet par l'EMCC                                 | 0                 | 1 253 044             |
| <br><b>Total</b>                                                  | <br><b>0</b>      | <br><b>74 234 281</b> |
| <br><b>Passifs</b>                                                |                   |                       |
| <b>Fonds de tiers</b>                                             |                   |                       |
| <b>Engagements à long terme</b>                                   | <b>0</b>          | <b>51 000 000</b>     |
| – Prêts financés par les ressources générales de la Confédération | 0                 | 45 900 000            |
| – Prêts financés par les droits d'entrée sur les carburants       | 0                 | 5 100 000             |
| <b>Engagements à court terme</b>                                  | <b>0</b>          | <b>416 112</b>        |
| – Compte courant                                                  | 0                 | 416 112               |
| <br><b>Autres engagements (crédateurs)</b>                        | <br><b>0</b>      | <br><b>21 046 774</b> |
| <br><b>Passifs transitoires (prestations propres)</b>             | <br><b>0</b>      | <br><b>1 771 395</b>  |
| <br><b>Total</b>                                                  | <br><b>0</b>      | <br><b>74 234 281</b> |